Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS ABM

Langue vivante étrangère - italien

Session 2017 • Code sujet : **TSE2LVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension écrite : le Made in Italy des véhicules industriels (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : lettre commerciale de présentation de Transcan (1 question) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btsabm.fr/assets/annales/bts-abm/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS ABM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

1. Compréhension écrite : le Made in Italy des véhicules industriels

Un article consacré au salon de Hanovre présente des constructeurs italiens, leurs innovations et leurs savoir-faire, notamment dans les véhicules durables, les remorques et les transporteurs d'automobiles. Dans le contexte du renouvellement du parc d'une entreprise française, le candidat doit restituer en français le bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy.

Question I. À partir de l'article « Punta sulla sostenibilità il Made in Italy dei camion ad Hannover », rédiger en français une note de synthèse sur le bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy, dans le contexte du renouvellement prochain du parc de véhicules de l'entreprise. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le bilan est équilibré : il met en avant la technologie du Z Truck, les solutions de Carmosino et la spécialisation de Rolfo, tout en signalant les exigences de formation des conducteurs. La note distingue les informations de l'article de la recommandation adressée au directeur. Vocabulaire : « tare » signifie poids à vide ; « intermodalité » désigne l'association de plusieurs modes de transport. Des connecteurs comme « aussi » et « toutefois » structurent la synthèse.

Note de synthèse en français

Au salon de Hanovre, le Made in Italy montre son innovation et ses savoir-faire. Parmi les 2 013 exposants de 52 pays, les 145 entreprises italiennes sont les plus nombreuses après les Chinois. Iveco présente le Z Truck, un tracteur à impact nul destiné aux longues distances. Il fonctionne au gaz naturel liquéfié et au biométhane, possède une conduite autonome et compte 29 brevets. L'Italie maîtrise aussi l'usage du gaz dans les transports et l'intermodalité.

Une dizaine de fabricants de remorques et de plateformes exposent avec l'Anfia et l'Ice. Carmosino fabrique environ 150 remorques par an ; ses solutions en aluminium réduisent la tare. L'entreprise investit dans la recherche et l'exportation. Rolfo, parmi les trois meilleurs producteurs européens de porte-voitures, compte 350 salariés en Italie, réalise 60 millions d'euros de chiffre d'affaires et possède des sites en France et en Inde. Ses véhicules peuvent transporter voitures et fourgons en optimisant l'espace. Cette activité exige des conducteurs formés au chargement et au déchargement sans dommage. Innovation, spécialisation et maîtrise technique font du Made in Italy une piste intéressante pour le renouvellement du parc.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le Made in Italy associe innovation, spécialisation et savoir-faire. Ces atouts méritent d'être étudiés pour renouveler le parc, en tenant compte de la formation des conducteurs.

2. Expression écrite : lettre commerciale de présentation de Transcan

Les documents présentent Transcan, entreprise de transport et de logistique basée à Carros, ses activités, ses moyens de transport et ses capacités de stockage. En tant que membre du service commercial, le candidat doit faire connaître ses points forts à des entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché.

Question II. En italien, rédiger une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché et mettre en avant les points forts de Transcan à partir des documents fournis. Utiliser l'adresse de l'expéditeur suivante : TRANSCAN Groupe, Z.I. de Carros, angle 18e rue et 5e Avenue, 06510 Le Broc. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Lettera modello in italiano

TRANSCAN Groupe
Z.I. de Carros, angle 18e rue et 5e Avenue
06510 Le Broc, Francia

Oggetto: i nostri servizi di trasporto e logistica

Gentili aziende,

desideriamo presentarvi TRANSCAN, un'azienda familiare specializzata nel trasporto e nella logistica. Fondata nel 2000, si trova a Carros, in una posizione strategica nelle Alpi Marittime. Offriamo trasporto, logistica, consegne a domicilio e organizzazione delle spedizioni.

La nostra flotta conta circa 100 veicoli, tra cui 40 veicoli a motore e 60 semirimorchi. Operiamo ogni giorno nel Sud-Est della Francia, di giorno e di notte. Organizziamo collegamenti di andata e ritorno, trasporti diretti e navette tra i nostri siti. L'80% del parco è dotato di sponda idraulica e tutti i veicoli rispettano le norme Euro 5 o Euro 6.

Disponiamo di sei siti e di 35.000 m² di magazzini coperti, con una capacità di circa 35.000 pallet. Offriamo anche preparazione degli ordini, cross-docking, deposito doganale e logistica per l'e-commerce. Il nostro personale qualificato e il sistema informatico consentono di controllare le merci in tempo reale.

Saremmo lieti di studiare le vostre esigenze e proporvi una soluzione adatta. Contattateci per un appuntamento.

Cordiali saluti,
Il servizio commerciale TRANSCAN

Traduction pédagogique

Madame, Monsieur,
Nous souhaitons vous présenter TRANSCAN, une entreprise familiale spécialisée dans le transport et la logistique. Fondée en 2000, elle se trouve à Carros, dans une position stratégique des Alpes-Maritimes. Nous proposons le transport, la logistique, les livraisons à domicile et l'organisation des expéditions.

Notre flotte compte environ 100 véhicules, dont 40 véhicules à moteur et 60 semi-remorques. Nous opérons chaque jour dans le Sud-Est de la France, de jour comme de nuit. Nous organisons des liaisons aller-retour, des transports directs et des navettes entre nos sites. 80 % du parc est équipé d'un hayon et tous les véhicules respectent les normes Euro 5 ou Euro 6.

Nous disposons de six sites et de 35 000 m² d'entrepôts couverts, pour une capacité d'environ 35 000 palettes. Nous proposons aussi la préparation des commandes, le cross-docking, le dépôt sous douane et la logistique e-commerce. Notre personnel qualifié et notre système informatique permettent de contrôler les marchandises en temps réel.

Nous serions heureux d’étudier vos besoins et de vous proposer une solution adaptée. Contactez-nous pour convenir d’un rendez-vous.
Cordialement,
Le service commercial TRANSCAN

Vocabulaire et grammaire : *la flotta* signifie « la flotte », *il deposito doganale* « le dépôt sous douane » et *la sponda idraulica* « le hayon ». *Saremmo lieti* est une formule de politesse au conditionnel ; le présent décrit les services de l’entreprise.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Lettre circulaire en italien présentant les services, les moyens de transport et les capacités logistiques de TRANSCAN aux entreprises italiennes.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Épreuve de langue vivante étrangère - italien du BTS Transport et prestations logistiques, session 2017, code TSE2LVE-ITA, durée 2 heures, coefficient 3. Elle comprend une compréhension écrite notée sur 10, fondée sur un article consacré au Made in Italy des véhicules industriels, puis une expression écrite notée sur 10 : une lettre commerciale en italien présentant Transcan. Les compétences évaluées sont la sélection d'informations et la communication professionnelle.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'Iveco Z Truck est présenté comme un concept pour les longues distances, fonctionnant au gaz naturel liquéfié et au biométhane.
- L'article valorise l'innovation, la recherche, l'allègement des remorques et la capacité des fabricants à répondre aux besoins du transport.
- Transcan propose transport, logistique, livraison à domicile et affrètement, ainsi que stockage, préparation de commandes et cross docking.
- Le parc Transcan comprend des véhicules aux normes EURO 5 et EURO 6, avec suivi des émissions de CO2 et géolocalisation.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour la synthèse, sélectionner les informations qualitatives utiles et les reformuler en français plutôt que traduire l'article ligne à ligne.
- Respecter la longueur demandée pour chaque production : de 135 à 165 mots.
- Pour la lettre, s'adresser explicitement aux entreprises italiennes visées et respecter les usages d'une correspondance commerciale.
- Présenter des atouts de Transcan confirmés par les documents, sans ajouter de caractéristiques qui n'y figurent pas.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Quelle longueur faut-il viser pour chaque production ?

Chaque production compte 150 mots avec une tolérance de 10 %, soit entre 135 et 165 mots. La consigne s'applique séparément à la note de synthèse et à la lettre circulaire.

Q : Comment construire la synthèse sur le Made in Italy ?

Relevez les arguments qualitatifs de l'article, comme l'innovation, la durabilité, le savoir-faire et l'adaptation des véhicules, puis organisez-les en français. Reformulez les faits utiles au renouvellement du parc sans traduire ligne à ligne.

Q : Comment répartir les deux heures entre les tâches ?

L'épreuve dure 120 minutes et les deux parties valent chacune 10 points. Aucune durée précise par partie n'est imposée; répartissez le temps entre les tâches et gardez quelques minutes pour relire et vérifier le nombre de mots.

Q : Quels critères de notation et quelles normes sont indiqués ?

Chaque partie vaut 10 points sur 20. Le sujet ne fournit pas de grille détaillée ni de ventilation des critères; respectez donc la langue demandée, la tâche professionnelle, l'exploitation pertinente des documents et la longueur indiquée.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsabm.fr/assets/annales/bts-abm/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS ABM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf
Ressources BTS Analyses de Biologie Médicale : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.